

september *scanlations

september.strauberryline.org

Scans: **aliasanonyme** Translation: **fencer_x**

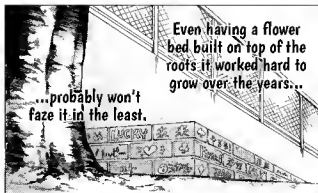
Cleaning: **gabriela** Typesetting: **fencer_x**



Chapter 6 ~ Team



Yeah...



...probably won't
face it in the least.

Even having a flower
bed built on top of the
roofs it worked hard to
grow over the years...



I'm the only one
who cares about
this stuff...

I'm sure...

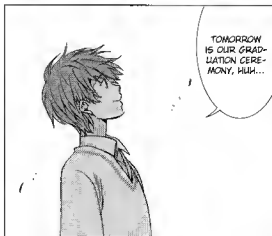


All it wants
to do...

...is face the
sky and spread
its branches wide.



I'm sure this
sakura tree
wouldn't feel
confused!





NAH...

I ALREADY SAID
MY GOODBYES TO
SANO ELEMENTARY.



YUP, IT SURE
IS! GOTTA BID
FAREWELL TO
THIS HALLOWED
HALL OF LEARN-
ING, FILLED WITH
MEMORIES....!

HAHAHA, YOU
WERE ONLY HERE
FOR 2 MONTHS!
SHOULDN'T YOU
HAVE GONE TO
THE CEREMONY
FOR YOUR OLD
SCHOOL...?



HEY...

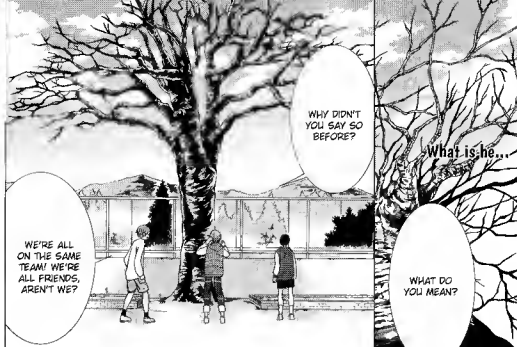
I WANTED
TO ASK YOU
SOMETHING.



OH YEAH.

WE'RE ALL
GRADUATING
TOGETHER...







I'M GOING...

...TO AUSTRALIA!



I DIDN'T WANT
TO CONFUSE
YOU AND CAUSE
TROUBLE BY
NOT HAVING
ALL OF THE
DETAILS...



I CAME HERE
KNOWING I'D
BE GOING TO
AUSTRALIA
FOR SCHOOL,

BUT I JUST
WANTED TO
TELL YOU AF-
TER I FOUND
OUT WHERE I
WAS GOING!

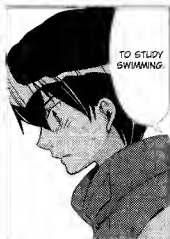


I APPLIED
TO A FEW
SCHOOLS
TO STUDY
ABROAD,

AND I
FINALLY
FOUND OUT
WHICH ONE
ACCEPTED
ME!

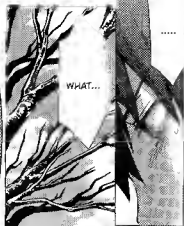


I...






**I WANT TO BE
AN OLYMPIC
SWIMMER!**







"HOW DO YOU REALLY
FEEL ABOUT THIS, HARU?"

...!!

Competing...
Winning...

All I ever
wanted...

I never needed
chains like teams
or friendship
holding me back.

I want to
hurry up and
run away to
the water.

To become one
with the water and
be freed from anything
and everything...

...was to feel
the water.

To turn away
from...

To hide away my
true feelings...

To feel at ease...



Was I only ever...
dependent on the water?

If so, then...



...what is my
swimming...?



I was...
running
away...?

Was I...



ALL RIGHT,
I'LL DO IT.



THE
TOURNAMENT...



REALLY?

YOU'LL
ONLY SWIM
THE RELAY
WITH US?

JUST THE
RELAY, AND
NOTHING ELSE?



YOU...



THAT'S
WHAT I
SAID.



...THAT WE CAN ONLY
SEE WITH THE FOUR
OF US TOGETHER!

AN ABSOLUTELY
AMAZING SIGHT...



I'LL SHOW
YOU A SIGHT
YOU'VE NEVER
SEEN BEFORE,
HARU!

AWESOME!
THEN...



WHAT?!

A SIGHT
I'VE NEVER
SEEN...?



YUP!!



I just...



HARU...

I WONDER
IF I CAN SEE
THAT SIGHT
AS WELL...



...want to
be myself!



I WANT TO
SEE IT, RIN.




I WANT TO
SWIM WITH
EVERYONE!

Not a
weak
version
of me.



In order
to stay the
strongest
version of
me I can.

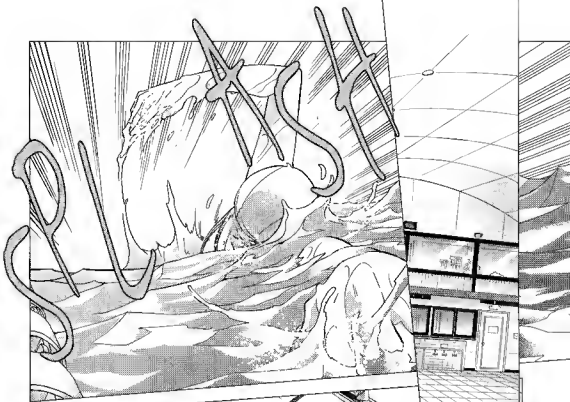
Why I'm
going to
swim.

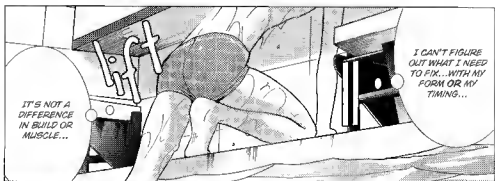


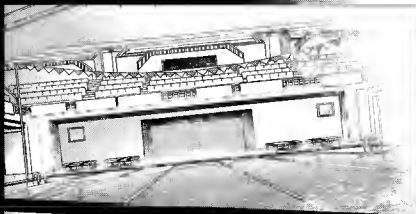
I don't want
to run from
the answers
I arrive at on
my own...
from the very
thoughts I
have...

I just have
to believe
that it's the
right choice.

That's why
I swim.







To Haruka!



I never
knew there
was a guy at
one of these
local meets
who could
outpace me!

What IS
this guy?



huff

What's
going
on?!

Why?!

**Why did
I lose...?!**

**His pressure
totally sapped
all my strength!**

**He's so
fast...
who is he?**

**I swam
perfectly...**

**I made
great time!**

Who is he?!

DIVE

I'm faster
on my starts
and turns...

My times
improve
with each
tournament,

but he
somehow
manages
to get even
faster...

WHAT IF
I NEVER
CATCH UP
TO HIM...?

shake shake



The flexibility
of his legs.

That just
leaves his
'rolling'...



...is the ideal
form I've been
seeking, then...

If his
swimming
in and of
itself...

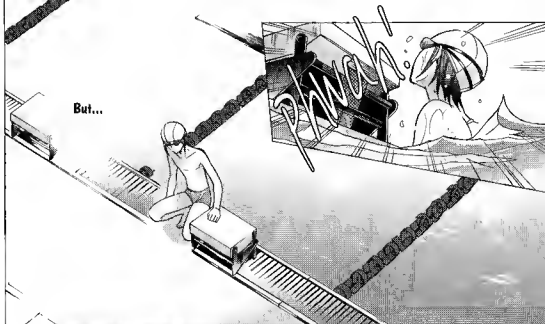


If he...

...managed
to discover
the ideal
flexibility
of his legs...



...!!





GOU?!



ONIICHAN!



A FRIEND
OF YOURS?

OOH, WHO
IS THIS,
RIN-CHAN?



WHAT
ARE YOU
DOING
HERE?!



HAHAHA!
SO YOU'RE
'RIN-CHAN'
HERE TOO?

WHAT
ARE YOU
SAYING?!
CUT IT OUT,
GOU!!



NAGI-

Pffft!





"NANASE'S
SO FAST!
NANASE'S
SO FAST!"

ON
AND ON!



OH! YOU'RE
GOING TO BE
SWIMMING WITH
MY BROTHER IN
THE RELAY THE
DAY AFTER
TOMORROW!

I HEAR
ABOUT YOU
ALL THE TIME
AFTER TOUR-
NAMENTS!



MOM WAS
WORRIED WHEN
YOU SAID YOU
WERE GOING TO
TRANSFER OUT
OF THE BLUE-

ENOUGH
ALREADY!!
SHUT UP,
WOULD
YOU?!

GOOD FOR
YOU, ONICHAN!
GETTING HIM TO
SWIM WITH YOU!

LOOKS LIKE IT
WAS WORTH IT
GOING SO FAR
AS TO GET YOUR
RESIDENCY CHANGED
TO GRANDMA'S
PLACE!



OH YEAH!

I BROUGHT
THIS FOR YOU!



YOU CAME OUT
HERE FOR A
REASON, RIGHT?
DID YOU NEED
SOMETHING?

So that's
how it was

"Coincidence"
he said



IDIOT!
DON'T
BRING IT
HERE!!

BUT MOM
TOLD ME TO
BRING IT,
SINCE YOU'RE
GONNA USE
IT HERE ANY-
WAY...



ACK!

A COOKIE
TIN...?



N-NO!
WE AREN'T
USING IT!
IT'S GOT
NOTHING
TO DO WITH
THAT!!

ARE WE
GONNA USE
IT IN THE
RACE...?



OOH, I
KNOW!



THERE'S
NO POINT
IN BRING-
ING IT NOW,
THOUGH!

I'LL BRING IT
HERE MYSELF
ON SUNDAY!!

SUNDAY?
YOU MEAN
THE DAY OF
THE TOUR-
NAMENT?

BAM!








...over yet.

It's not...




SFX: KABLOOSH





It's not over yet,
so of course I can't cry.

The most
amazing race
ever is still
waiting...



I'm going to
swim with this team.



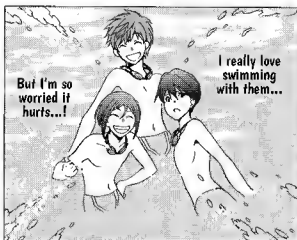
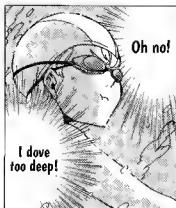
SFX: DIVE



Our best...

Slap in

...and last
race...





SNAP

I want to
swim fast!

DIVE

SFX: SPLASHING



And the culprit is...

Our team's time has steadily been getting slower since we started doing the relay practice...



I can't see my ideal form in my mind...!



Haru...!!



Don't tell me you've forgotten...

...that swimming form I idolize...?



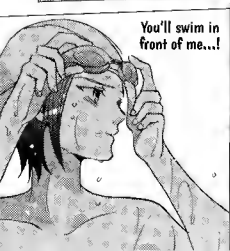
What's the matter with you?

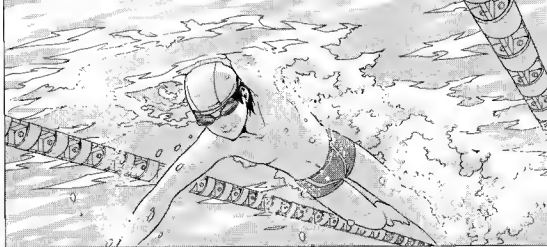
You're swimming so stiffly, it's like another person entirely!



If I lose sight of my ideal form,

then where am I supposed to aim for...?





There's
nothing
I can do
about it
right now.

I have to
just force
myself to
accept it.

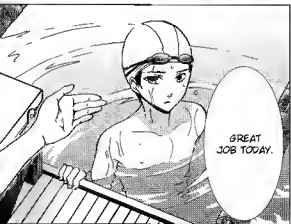
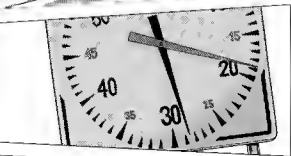
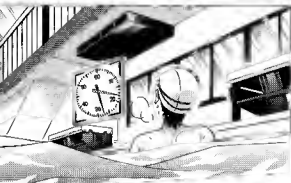
...this is
the only way
I can swim.

It's no
use...

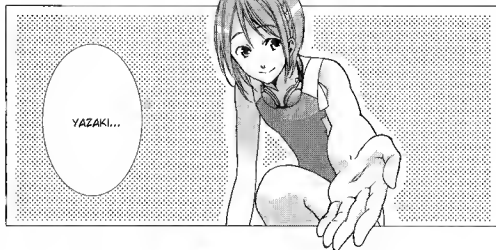
Give up.
Give in.

I'm too
stiff.

Ever since
I started
to worry
about my
times...



Deceive
myself and
swim on.





Y'KNOW,
I ALWAYS
THOUGHT IT
WOULD BE A
GOOD IDEA
FOR YOU TO
SWIM IN THE
RELAY.

!?



YEAH,
I GUESS
NOT.



THAT'S WHAT
FRIENDS ARE FOR,
AFTER ALL. BUT
NOW I REALIZE
THAT WAS MY
OWN SELFISH
IMAGINATION.



I THOUGHT
THAT YOU
NEEDED
FRIENDS...

...TO RELY ON
AND CARE FOR,
AND TO LAUGH
AND CRY WITH.

NANASE-
KUN!



A TEAM...
FRIENDS...



THOSE COME
IN LOTS OF
DIFFERENT
FORMS.



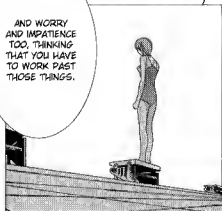
IT'S
KIND OF...
SHAMEFUL,
FOR ME.



AND SEEING YOU
AND YOUR FRIENDS,
WORKING SO HARD
AND SWIMMING WITH
ALL YOUR HEART,



THERE'S PAIN
AND DIFFICULTY
IN STRIVING FOR
THE SAME GOAL
AS A TEAM,



AND WORRY
AND IMPATIENCE
TOO, THINKING
THAT YOU HAVE
TO WORK PAST
THOSE THINGS.



BUT I WANT
TO THINK
THAT WE'RE
THE SAME!

OUR FEELINGS
TOWARDS SWIM-
MING AND YOU
AND YOUR TEAM'S!



SO SEEING YOU
AND THE OTHERS
WORKING SO HARD,

THIS ENERGY WELLS
UP INSIDE ME, URGING ME
TO TRY MY BEST TOO!

...INSPIRE
SUCH COURAGE
IN ME!

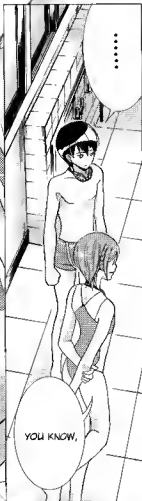
YOU ALWAYS...



Fun...?



SWIMMING
IS REALLY
FUN FOR ME
RIGHT NOW!



YOU KNOW,





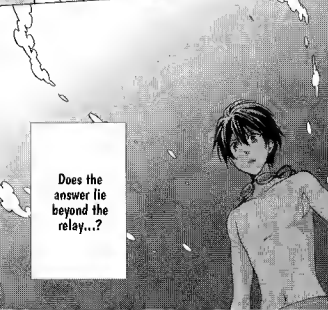
But how
does Nagisa
feel...?



Rin?



Makoto?



Does the
answer lie
beyond the
relay...?



I don't
understand
what mean-
ing there is
to the relay.

I don't
understand,
so that's why
I joined this
team.

The tournament
is tomorrow.

*"I'LL SHOW YOU A
SIGHT YOU'VE NEVER
SEEN BEFORE!"*

